

ITALIEN LV2 – EXPRESSION ECRITE

Le texte d'expression écrite proposé cette année est un article signé par Eugenio Scalfari, où celui-ci, en tant que fondateur du quotidien 'La Repubblica', s'interroge sur le rôle des médias dans la société contemporaine. La première question, portant sur la compréhension du texte, permettait de définir la position de l'auteur vis-à-vis du monde actuel de la communication. Quant à la deuxième partie de l'épreuve, il s'agissait pour les candidats d'exprimer leur point de vue sur le sujet. En hausse significative par rapport à la session précédente, le nombre de copies s'élève cette année à 351 ; celles ayant obtenu une note égale ou supérieure à la moyenne est de 193 et les notes vont de 2 à 17.

Quelles sont les difficultés rencontrées par les candidats qui justifient ces résultats ? Une fois encore, elles concernent des aspects syntaxiques : réduite à sa structure la plus élémentaire, la phrase est le plus souvent correcte mais vide ou presque de contenu. La succession de phrases de ce type – où la parataxe règne – produit un effet à la fois non naturel (quant à la forme) et pauvre de sens. Un candidat LV2 doit pouvoir, à son niveau, s'exprimer et argumenter correctement, ce qui veut dire qu'il doit être à même d'employer une syntaxe plus complexe, où apparaissent des phrases subordonnées ! Le conseil à donner aux candidats est donc le suivant : essayez d'étoffer votre argumentation tout en osant des constructions plus 'risquées' (la phrase subordonnée entraîne souvent le subjonctif, par exemple...).

Il convient de signaler également les problèmes suivants : l'accord nom-adjectif n'est pas suffisamment maîtrisé par de nombreux candidats (on peut lire, par exemple, 'le storie terribile') ; les formes irrégulières du participe passé ('opposato' à la place de 'opposto', 'diffondata' pour 'diffusa') ; l'article déterminé devant les noms masculins qui commencent par un 's' suivi d'une consonne (on trouve très souvent 'il spettacolo' à la place de 'lo spettacolo', ainsi que 'un' à la place de 'uno' devant le même nom) ; même le présent de l'indicatif pose problème à un certain nombre de candidats, là où on a corrigé

‘riempisce’ pour ‘riempie’, ‘permesse’ pour ‘permette’, ‘riduscono’ pour ‘riducono’, ‘indebolano’ pour ‘indeboliscono’).

On relèvera encore un nombre important de fautes d’orthographe. On peut citer, parmi d’autres exemples possibles, ‘soceta’ (società), ‘barbaria’ (barbarie). De telles fautes sont difficilement justifiables car elles affectent souvent des mots courants, employés dans le texte même de E. Scalfari ! Une autre faute très répandue résulte de la confusion entre s et z dans des mots comme vision, ‘expression, transmission, influence (qui donnent, respectivement, en italien, ‘visione’, ‘espressione’, ‘trasmissione’ et ‘influenza’ et non pas ‘vizione’, ‘esprezione’, ‘trasmizione’, ‘influenza’...).

Dans plusieurs copies, on a remarqué une confusion entre c.o.d et c.o.i (‘darla certezze’ à la place de ‘darle certezze’), des lacunes concernant le genre des mots, (‘la pianeta’ à la place de ‘il pianeta’, ‘il problemo’ pour ‘il problema’), le vocabulaire (‘gli scientifici’ pour ‘gli scienziati’, ‘environmento’ à la place de ‘ambiente’, ‘polluzione’ pour ‘inquinamento’), l’orthographe (‘millioni’ à la place de ‘milioni’, ‘crescità’, ‘vità’, ‘perdità’ au lieu de ‘crescita’, ‘vita’, ‘perdita’ etc.).

Il est également à souligner la confusion entre ‘questo’ et ‘quello’, l’emploi d’un vocabulaire désuet (donde, oggidi, etc.), l’ignorance de certaines règles grammaticales telles que l’emploi erroné de ‘qualche’ suivi du singulier (à la différence du français) ou la traduction de ‘il faut’ en italien (‘bisognerebbe sette pianeti’). Quant aux règles de ponctuation, Il est à rappeler que la virgule ne remplace pas systématiquement la conjonction ou le point virgule, ni les trois points l’achèvement syntaxique et logique d’une phrase. Pour conclure, l’emploi du trait d’union reste, en langue italienne, beaucoup plus rare qu’en français : ‘Stati Uniti’ et non ‘Stati-Uniti’, par exemple.